

ΑΡΧΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

(ΥΠΟΘΕΣΗ ΑΡ. 30/2011(74))

ΑΥΤΕΠΑΓΓΕΛΤΗ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ «ΝΙΜΟΝΙΑ TV»

Ημερομηνία Απόφασης: 13 Ιουλίου, 2011

Ενώπιον: κ.κ. Ανδρέα Πετρίδη, Εκτελεστικού Προέδρου, Μαίρης Κουτσελίνη, Ανδρέα Κωνσταντινίδη, Τίτου Κολώτα, Χρυσανγής Αργυρού και Σπυρούλας Χριστοδούλου, Μελών.

ΑΠΟΦΑΣΗ

Στην παρούσα υπόθεση η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου εξετάζει αυτεπάγγελτα τις από μέρους του οργανισμού πιθανές παραβάσεις του **άρθρου 26(1)(δ)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7(I) του 1998 (όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα) και των **Κανονισμών 21(4) και 25(3)(γ)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Το πιο πάνω άρθρο αναφέρει:

26.-(1): *«Οι εκπομπές κάθε αδειούχου τηλεοπτικού ή ραδιοφωνικού οργανισμού πρέπει να διέπονται από τις αρχές –
(δ) της διαφύλαξης της ποιότητας της γλώσσας».*

Οι πιο πάνω Κανονισμοί αναφέρουν:

21.-(4): *«Οι σταθμοί λαμβάνουν μέτρα για τήρηση των γενικά παραδεκτών κανόνων της ευπρέπειας και της καλαισθησίας στη γλώσσα και στη συμπεριφορά, λαμβάνοντας υπόψη το είδος και το πλαίσιο της εκάστοτε*

εκπομπής. Ιδιαίτερη μέριμνα επιβάλλεται στα προγράμματα που μεταδίδονται σε χρόνο κατά τον οποίο ενδεχομένως παρακολουθούν ανήλικοι».

25. *«Οι πιο κάτω κανόνες αφορούν τη γλώσσα που χρησιμοποιείται στις εκπομπές:*

(3) *«Απαγορεύεται –*

(γ) η μετάδοση βωμολογιών σε προγράμματα εντός οικογενειακής ζώνης».

Ύστερα από σχετική απόφαση, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου, με επιστολή της ημερομ. **10.6.2011**, έθεσε ενώπιον του οργανισμού τις διερευνώμενες παραβάσεις. Στην εν λόγω επιστολή αναφέρονται, μεταξύ άλλων και τα πιο κάτω:

«Εάν επιθυμείτε να υποβάλετε οποιοσδήποτε εξηγήσεις και/ή παραστάσεις και/ή τις θέσεις σας αναφορικά με τις ως άνω πιθανές παραβάσεις, καλείσθε όπως τις υποβάλετε υποχρεωτικά γραπτώς στην Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου, το αργότερο εντός δεκαπέντε (15) ημερών, από τη λήψη της παρούσας επιστολής.

Σε περίπτωση που επιθυμείτε να επιθεωρήσετε, προς τον πιο πάνω σκοπό, το διοικητικό φάκελο της υπόθεσης, παρακαλείσθε όπως ενημερώσετε άμεσα την Αρχή και εν πάση περιπτώσει, εντός επτά (7) ημερών από την ημερομηνία λήψης της παρούσας επιστολής, για να καθοριστεί η ημερομηνία και η ώρα της επιθεώρησης.

Εάν η Αρχή δεν λάβει οποιαδήποτε απάντηση μέσα στην καθορισμένη προθεσμία, δύναται να προχωρήσει στη λήψη απόφασης χωρίς την απάντησή σας».

Οι διερευνώμενες παραβάσεις εκτίθενται πιο κάτω στα υποστοιχεία 1 - 3:

1. Στις **4.4.2011**, μεταξύ των ωρών **10:00** και **12:00**, στα πλαίσια του προγράμματος *«Πρωινό Χαμόγελο»*, ο οργανισμός μετέδωσε τραγούδια, μέσω των οποίων δεν διαφυλάχθηκε η ποιότητα της γλώσσας, κατά παράβαση του

άρθρου 26(1)(δ) του περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7(Ι) του 1998 (όπως αυτός τροποποιήθηκε μεταγενέστερα).

Συγκεκριμένα, κατά την παρουσίαση θέματος που αφορούσε στην ανοιξιάτικη μόδα, μεταδόθηκαν σε πλήρη ένταση (full volume) τα ακόλουθα, μεταξύ άλλων, τραγούδια σε αγγλικό στίχο:

A) "Who's That Girl" (by Eve)

Κατά τη διάρκεια του εν λόγω τραγουδιού, μεταδόθηκαν οι εξής λέξεις:

"shit" (4 φορές)

"bitch" (3 φορές)

"bullshit" (1 φορά)

"fuck" (1 φορά)

Αναλυτικότερα, οι στίχοι του τραγουδιού που μεταδόθηκαν είναι οι ακόλουθοι:

"Uh, uh

Yo, yo, yo

They wanna know

Who's that girl?

(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)

Eve's that girl

(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)

Who's that girl?

(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)

Eve's that girl

(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)

Can I turn you on by my word's spell?

Look into my eyes think I want you, can't tell

Me I keep it sexy, daddy so I can't fail

Keep it gangsta for the cowards so I give 'em hell

Call me misfit, lips spit a gang of trash

Wrist glist now cause I make a gang of cash

Light glance, still street with the do-rag

Slang, spit game, change speech, how they do that?

Watch they mouths drop, watch the crowds pop up and act out

*Broads with the screw face, smash on and knock out
Ain't changed game game around me, I run the game
If I gotta keep it gritty so be it, I'm supposed to change
Like simple, dizzy broads ain't messin' with my mental
Natural born hustlin' **bitch** check what I've been through
Got mine took it from you, and now you slot mine
Exec to my own **shit**, dawg I ownin' dot coms'*

*Who's that girl?
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)
Eve's that girl
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)
Who's that girl?
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)
Eve's that girl
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)*

*Yo, yo I can understand why you're scared of Eve
Thought I did it one way, ain't prepared for me
Huh, mad cause an image I don't care to be
Realness, real **shit**, spit reality
Attitude rude, that's the Philly in I
Need me in the game, I'm the thrill in your life
Breath of fresh air
Little boys hang me on their wall, I grow 'em chest hair
Why you listenin to other **shit**?
You go the best here
Come on try your luck shorty, I got the rest scared
Bet you anything you aint ready and you get left there
Ain't known for frontin' vouch for my behavior,
Same way they get down I get down for this paper
Sixteen lean from my pence so you can test her
Still need to know who I am then cop the record
Take it like a class on me and learn the lesson
Bottom line my world, my way any questions*

*Who's that girl?
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)
Eve's that girl
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)
Who's that girl?
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)
Eve's that girl
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la)*

*Uh, yo power moves is made everyday by this thorough **bitch**
I'mma get this bank anyway that I do this **shit**
I was born to shine while most of y'all was borderline **bullshit**
Know exactly what I want from me, you cats is clueless,
Dispose the flow through my hands like water
Heat starts growing from my son or my daughter
Eve want her own cash, **fuck** what you bought her
He spend, you owe, that's what mommy taught her
All ball is played, won't starve today
Song after song I write so I get paid
Thought I wasn't followin' up with the second round
Now **bitch** swallow it up while I shut it down
Make em love me over again and over your name
Betcha they get over your style and over your fame
Why you lookin sad at me, I ain't the blame
Back to plan B baby I can feel your pain*

*Who's that girl?
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la)
Eve's that girl
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la)
Who's that girl?
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la)
Eve's that girl
(La, la, la, la, la, la, la, la, la, la)”*

B) "P.I.M.P." (by 50 Cent)

Κατά τη διάρκεια του εν λόγω τραγουδιού, μεταδόθηκαν οι εξής λέξεις:

“bitch” (6 φορές)

“pimp” (5 φορές)

“motherfucking” (4 φορές)

“fucking” (2 φορές)

“ass” (1 φορά)

Αναλυτικότερα, οι στίχοι του αποσπάσματος του τραγουδιού που μεταδόθηκαν είναι οι ακόλουθοι:

(Chorus)

*“I don't know what you heard about me
But a **bitch** can't get a dollar out of me
No Cadillac, no perms, you can't see
That I'm a **motherfucking P-I-M-P***

*I don't know what you heard about me
But a **bitch** can't get a dollar out of me
No Cadillac, no perms, you can't see
That I'm a **motherfucking P-I-M-P***

(Verse 1)

*Now shorty, she in the club, she dancing for dollars
She got a thing for that Gucci, that Fendi, that Prada
That BCBG, Burberry, Dolce and Gabana
She feed them foolish fantasies, they pay her cause they wanna
I spit a little G man, and my game got her
A hour later, have that **ass** up in the Ramada
Them trick niggas in her ear saying they think about her
I got the **bitch** by the bar trying to get a drink up out her
She like my style, she like my smile, she like the way I talk
She from the country, think she like me cause I'm from New York
I ain't that nigga trying to holla cause I want some head
I'm that nigga trying to holla cause I want some bread
I could care less how she perform when she in the bed
Bitch hit that track, catch a date, and come and pay the kid
Look baby this is simple, you can't see
You **fucking** with me, you **fucking** with a **P-I-M-P***

(Chorus)

*I don't know what you heard about me
But a **bitch** can't get a dollar out of me
No Cadillac, no perms, you can't see
That I'm a **motherfucking P-I-M-P***

*I don't know what you heard about me
But a **bitch** can't get a dollar out of me
No Cadillac, no perms, you can't see
That I'm a **motherfucking P-I-M-P**”*

2. Στις **4.4.2011**, μεταξύ των ωρών **10:00** και **12:00**, στα πλαίσια του προγράμματος «**Πρωινό Χαμόγελο**», ο οργανισμός μετέδωσε τραγούδια, **χωρίς να λάβει μέτρα για τήρηση των γενικά παραδεκτών κανόνων της ευπρέπειας**

και της καλαισθησίας στη γλώσσα, ιδιαίτερα σε χρόνο κατά τον οποίο ενδεχομένως παρακολουθούν ανήλικοι, κατά παράβαση του Κανονισμού 21(4) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

3. Στις **4.4.2011**, μεταξύ των ωρών **10:00 και 12:00**, στα πλαίσια του προγράμματος **«Πρωινό Χαμόγελο»**, ο οργανισμός μετέδωσε τραγούδια τα οποία περιείχαν **βωμολοχίες εντός οικογενειακής ζώνης**, κατά παράβαση του **Κανονισμού 25(3)(γ)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

Ο οργανισμός μέχρι σήμερα δεν υπέβαλε οποιεσδήποτε εξηγήσεις και/ή παραστάσεις και/ή θέσεις του ενώπιον της Αρχής και ούτε ενημέρωσε την Αρχή εάν επιθυμεί να επιθεωρήσει το διοικητικό φάκελο της υπόθεσης.

Έχουμε μελετήσει με μεγάλη προσοχή όλα τα ενώπιον μας στοιχεία και περιστατικά της υπό εξέταση υπόθεσης, και κατόπιν παρακολούθησης του ψηφιακού δίσκου με το εν λόγω πρόγραμμα κρίνουμε ότι:

Στις **4.4.2011**, μεταξύ των ωρών **10:00 και 12:00**, στα πλαίσια του προγράμματος **«Πρωινό Χαμόγελο»**, ο οργανισμός μετέδωσε τραγούδια, μέσω των οποίων **δεν διαφυλάχθηκε η ποιότητα της γλώσσας**, κατά παράβαση του **άρθρου 26(1)(δ)** (υποστοιχείο **1**) του περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7(I) του 1998 (όπως αυτός τροποποιήθηκε μεταγενέστερα), **δεν λήφθηκαν μέτρα για**

τήρηση των γενικά παραδεκτών κανόνων της ευπρέπειας και της καλαισθησίας στη γλώσσα, ιδιαίτερα σε χρόνο κατά τον οποίο ενδεχομένως παρακολουθούν ανήλικοι, κατά παράβαση του Κανονισμού 21(4) (υποστοιχείο 2) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000) και τα οποία περιείχαν βωμολοχίες εντός οικογενειακής ζώνης, κατά παράβαση του Κανονισμού 25(3)(γ) (υποστοιχείο 3) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Συγκεκριμένα, κατά την παρουσίαση θέματος που αφορούσε στην παιδική ανοιξιάτικη μόδα, μεταδόθηκαν σε πλήρη ένταση (full volume) τα εξής τραγούδια σε αγγλικό στίχο:

A) "Who's That Girl" (by Eve)

Κατά τη διάρκεια του εν λόγω τραγουδιού, μεταδόθηκαν συνολικά 9 φορές οι λέξεις: **"shit"** (4 φορές), **"bitch"** (3 φορές), **"bullshit"** (1 φορά) και **"fuck"** (1 φορά).

[Οι στίχοι του τραγουδιού που μεταδόθηκαν εκτίθενται αναλυτικά στις σελίδες 3-5 της παρούσας απόφασης.]

B) "P.I.M.P." (by 50 Cent)

Κατά τη διάρκεια του εν λόγω τραγουδιού, μεταδόθηκαν συνολικά 18 φορές οι λέξεις: **"bitch"** (6 φορές), **"pimp"** (5 φορές), **"motherfucking"** (4 φορές), **"fucking"** (2 φορές) και **"ass"** (1 φορά).

[Οι στίχοι του τραγουδιού που μεταδόθηκαν εκτίθενται αναλυτικά στη σελίδα 6 της παρούσας απόφασης.]

Η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης τονίζει το γεγονός ότι τα εν λόγω τραγούδια μεταδόθηκαν σε πλήρη ένταση (full volume) κατά τη διάρκεια παρουσίασης παιδικής μόδας, ενώ παιδιά βρίσκονταν στον τηλεθάλαμο του οργανισμού και σε χρόνο κατά τον οποίο ενδεχομένως παρακολουθούν ανήλικοι.

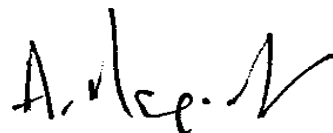
Είναι προφανές ότι δε δόθηκε η πρέπουσα σημασία στο περιεχόμενο των στίχων των τραγουδιών που μεταδόθηκαν, με αποτέλεσμα τη μετάδοση ακαλαίσθητων εκφράσεων και βωμολογιών σε πρόγραμμα εντός οικογενειακής ζώνης και τη μη διαφύλαξη της ποιότητας της γλώσσας σε ένα ευπρεπές επίπεδο.

Επισημαίνεται από την Αρχή ότι οι οργανισμοί οφείλουν να είναι ιδιαίτερα προσεκτικοί ώστε οι στίχοι των τραγουδιών που μεταδίδονται μέσω των προγραμμάτων τους να συνάδουν με τους κανόνες της ευπρέπειας και της καλαισθησίας στη γλώσσα και στη συμπεριφορά και να μην περιλαμβάνουν βωμολογίες, ιδιαίτερα σε προγράμματα που προβάλλονται εντός οικογενειακής ζώνης.

Προς αποφυγή παρόμοιας φύσεως παραβάσεων, η Αρχή επισύρει την προσοχή του οργανισμού στο ότι αρκετά τραγούδια διαθέτουν και ραδιοφωνική εκδοχή (radio edit / version) στην οποία έχουν αφαιρεθεί οι απρεπείς στίχοι, καθιστώντας τα κατάλληλα για μετάδοση μέσω ραδιοφωνικών οργανισμών.

Εν όψει των ανωτέρω, η Αρχή κρίνει και αποφασίζει ότι υπάρχουν παραβάσεις του **άρθρου 26(1)(δ)** (υποστοιχείο **1**) του περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7(Ι) του 1998 (όπως αυτός τροποποιήθηκε μεταγενέστερα), του **Κανονισμού 21(4)** (υποστοιχείο **2**) και του **Κανονισμού 25(3)(γ)** (υποστοιχείο **3**) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000) και επιβάλλει στον οργανισμό την κύρωση της **σύστασης** για έκαστη παράβαση.

Η Αρχή εφιστά την προσοχή του οργανισμού στο ότι δεν θα επιδείξει την ίδια επιείκεια σε περιπτώσεις διάπραξης παρόμοιας φύσεως παραβάσεων από τον οργανισμό στο μέλλον.



(Α. ΠΕΤΡΙΔΗΣ)
Εκτελεστικός Πρόεδρος
Αρχής Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου

Μ.Α.